

Gebrauchsanweisung • Introduction • Mode d'emploi

Inbetriebnahme: Die Regentonne aus Holz hat neben vielen Vorteilen (Optik, Nachhaltigkeit, Authentizität) auch Nachteile. Die Inbetriebnahme erfordert manchmal etwas Geduld. Holz ist ein Naturprodukt. Nach längeren Trockenphasen zieht sich das Holz zusammen und es können undichte Stellen entstehen. Erst wenn das Fass mit Regenwasser gefüllt ist, können die Fassdauben aufquellen und das Fass dichtet ab. Dieser Vorgang kann unter Umständen mehrere „Regentage“ dauern. Setzen Sie die leere Tonne nicht lange direkter Sonneneinstrahlung aus. Eine vollständige Dichtigkeit ist nur zu erreichen, wenn das Fass gefüllt und die Dauben feucht gehalten werden.

Der Spund ist ggf. lediglich zu Transportzwecken von innen im Spundloch befestigt. Bitte fixieren Sie den Spund von außen, bevor Sie das Fass befüllen.

Untergrund: Wir empfehlen, das Regenfass auf einen trockenen Untergrund zu stellen, sodass es an dem Fassboden nicht modert. Stellen Sie das Fass nicht auf helle Fliesen oder Terrassenplatten, diese könnten verfärben. Wir bieten spezielle Unterstellkreuze aus witterungsbeständigem Douglasienholz an.

Der Deckel wird im Fass allein durch die Metallringe gehalten. In dem Moment, in dem er entnommen wird, verliert er die Spannung und dichtet nicht mehr zu 100 % ab. Der Deckel dient dazu, dass kein Laub oder sonstiger Schmutz in die Tonnen fallen kann. Wir bieten Ersatzdeckel an.

Gebrauchsspuren: Bei den Eichenfässern handelt es sich um gebrauchte, vorbelegte Fässer. Kratzer, äußere Spannungsrisse und Gebrauchsspuren stellen keinen Grund zur Reklamation dar. Die Funktion der Regentonne ist dadurch nicht eingeschränkt.

Getting started: The wooden rain barrel has many advantages (appearance, sustainability, authenticity), but also disadvantages. Getting started sometimes requires a bit of patience. Wood is a natural product. After long periods of dryness, the wood contracts and leaks can occur. Only when the barrel is filled with rainwater, the barrel staves can swell and the barrel seals. This process may take several „rainy days“ under certain circumstances. Do not expose the empty barrel to direct sunlight for long periods. Complete sealing can only be achieved if the barrel is filled and the staves are kept moist.

The bung might be fixed in the bunghole from the inside only for transport purposes. Please fix the bung from the outside before filling the barrel.

Ground: We recommend placing the rain barrel on a dry ground so it does not mold on the bottom of the barrel. Do not place the barrel on light colored tiles or patio tiles, these could discolor. We offer special cross shape stands made of weather-resistant Douglas fir wood.

The lid is held in the barrel only by the metal rings. The moment it is removed, it loses its tension and does not seal 100%. The lid serves to prevent leaves or other debris from falling into the barrels. We offer replacement lids.

Signs of use: the oak barrels are used, previously filled barrels. Scratches, external stress cracks and signs of use are not reasons for complaint. The function of the rain barrel is not limited by this.

Optik: Alle Holzfässer dunkeln im Laufe der Jahre nach. Die Kastanienfässer wurden einzig zu Dekozwecken produziert. Das heißt, es war niemals Alkohol darin gelagert. Als Regentonne eignen sich die Fässer hervorragend. Charakteristisch für Kastanienholz ist, dass es schnell nachdunkelt. Unbehandelte Fässer verändern Ihr Aussehen, wenn sie der Witterung ausgesetzt sind. Die Reifen sind unter Umständen sehr schnell mit Flugrost behaftet und Lohe schwemmt aus dem Fass aus.

Weinkristalle/Schimmel: Ab und zu befinden sich am Inneren der Weindauben Weinkristalle. Diese Bildung des so genannten Weinsteins ist in einem Weinfass nichts Außergewöhnliches, und tut dem Regenwasser und Ihren Pflanzen nichts. Stehende Gewässer können kippen und auch eine Schimmelbildung ist nicht ausgeschlossen. Wenn das Wasser unangenehm riecht, raten wir dazu die Tonne zu entleeren. Setzen Sie die leere Tonne nicht lange direkter Sonneneinstrahlung aus.

Undichte Stellen: Wenn undichte Stellen rund um den optionalen Wasserhahn entstehen, dann können dieses mittels Einschmierens mit einer Fassdichte (Talk oder Vaseline) behoben werden. Wenn nach längerem Leerstand der Tonne undichte Stellen zwischen den Dauben entstanden sind, gehen Sie vor wie zu Anfang unter „Inbetriebnahme“ beschrieben.

Bei Frost ist das Fass zu entleeren. Durch gefrorene Eisschichten könnten Beschädigungen entstehen.

Appearance: All wooden barrels darken over the years. The chestnut barrels were produced only for decorative purposes, meaning there was never alcohol stored in it. As a rain barrel, the barrels are excellent. Characteristic of chestnut wood is that it darkens quickly. Untreated barrels change their appearance when exposed to the weather. The hoops may quickly become infected with flash rust and tan will wash out of the barrel.

Wine crystals/mold: Occasionally, wine crystals can be found on the inside of the wine staves. This formation of what is known as tartar is not unusual in a wine barrel, and does nothing to rainwater or your plants. Standing water can tip over, and mold growth is not impossible. If the water smells unpleasant, we advise emptying the barrel. Do not expose the empty barrel to direct sunlight for long periods of time.

Leaks: If leaks occur around the optional water tap, they can be repaired by sealing the spot with a barrel sealant (tallow or vaseline). If leaks have appeared between the staves after the barrel has been empty for a long time, proceed as described at the beginning under „Getting started“.

In case of frost, the barrel must be emptied. Frozen ice layers could cause damage.

Gebrauchsanweisung • Introduction • Mode d'emploi

Pour commencer : Le tonneau de pluie en bois présente de nombreux avantages (apparence, durabilité, authenticité), mais aussi des inconvénients. Les débuts demandent parfois un peu de patience. Le bois est un produit naturel. Après de longues périodes de sécheresse, le bois se contracte et des fuites peuvent apparaître. Ce n'est que lorsque le tonneau est rempli d'eau de pluie que les douelles peuvent se gonfler et que le tonneau devient étanche. Dans certaines circonstances, ce processus peut prendre plusieurs „jours de pluie“. N'exposez pas le tonneau vide à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes. L'étanchéité ne peut être totale que si le tonneau est rempli et que les douelles sont maintenues humides.

La bonde ne peut être fixée dans le trou de bonde de l'intérieur qu'à des fins de transport. Veuillez fixer la bonde de l'extérieur avant de remplir le tonneau.

Le sol : Nous recommandons de placer le tonneau sur un sol sec afin d'éviter que le fond du tonneau ne moisisse. Ne placez pas le tonneau sur des carreaux de couleur claire ou des carreaux de terrasse, car ils pourraient se décolorer. Nous proposons des supports spéciaux en forme de croix, fabriqués en bois de sapin de Douglas résistant aux intempéries.

Le couvercle n'est maintenu dans le tonneau que par les cercles métalliques. Dès qu'il est retiré, il perd sa tension et n'est plus étanche à 100 %. Le couvercle sert à empêcher les feuilles et autres débris de tomber dans les tonneaux. Nous proposons des couvercles de remplacement.

Signes d'utilisation : les fûts en chêne sont des fûts usagés, préalablement remplis. Les rayures, les fissures de tension externes et les signes d'utilisation ne sont pas des motifs de réclamation. La fonction du tonneau n'est pas limitée par cela.

Aspect : Tous les tonneaux en bois s'assombrissent au fil des ans. Les tonneaux en châtaignier n'ont été fabriqués qu'à des fins décoratives, c'est-à-dire qu'ils n'ont jamais contenu d'alcool. En tant que tonneau de pluie, les tonneaux sont excellents. La caractéristique du bois de châtaignier est qu'il noircit rapidement. Les tonneaux non traités changent d'aspect lorsqu'ils sont exposés aux intempéries. Les cercles peuvent rapidement être infectés par la rouille et le tan s'écoule de la barrique.

Cristaux de vin/moisissures : On trouve parfois des cristaux de vin à l'intérieur des douelles. Cette formation de tartre n'est pas inhabituelle dans un tonneau de vin et n'affecte en rien l'eau de pluie ou vos plantes. L'eau stagnante peut se renverser et la formation de moisissures n'est pas impossible. Si l'eau a une odeur désagréable, il est conseillé de vider le tonneau. N'exposez pas le tonneau vide à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes.

Fuites : Si des fuites apparaissent autour du robinet d'eau optionnel, elles peuvent être réparées en colmatant l'endroit à l'aide d'un produit d'étanchéité pour tonneaux (suif ou vaseline). Si des fuites sont apparues entre les douelles après que la barrique a été vidée pendant une longue période, procédez comme indiqué au début du chapitre „Mise en route“.

En cas de gel, la barrique doit être vidée. Les couches de glace gelées peuvent causer des dommages.